

Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики
Болгарии о сотрудничестве в области охраны окружающей среды
(Москва, 28 августа 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами сотрудничества, установленными Договором о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией от 4 августа 1992 года,

осознавая ответственность за экологическую безопасность своих граждан,

желая содействовать осуществлению права каждого человека на благоприятную для жизни окружающую среду,

будучи убежденными в том, что сотрудничество в области охраны окружающей среды взаимовыгодно и способствует дальнейшему развитию и укреплению дружественных отношений между народами обоих государств,

руководствуясь законодательством своих государств и общепризнанными нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды, руководствуясь принципами безопасного устойчивого развития.

Статья 2

Сотрудничество будет осуществляться по следующим основным направлениям:

нормативно-правовое и методологическое обеспечение природоохранной деятельности;

использование экономических методов в области государственного регулирования природопользования;

промышленная экология и ресурсосбережение;

экологический мониторинг и оценка влияния загрязнения окружающей среды на состояние здоровья населения;

методы определения, измерения и прогнозирования состояния отдельных компонентов окружающей среды и экосистем в целом;

нормы и методы регулирования природопользования и экологического контроля;

методологические подходы к организации и проведению оценки воздействия на окружающую среду, экологическая экспертиза проектов хозяйственного развития и предложения по решению различных ситуаций и проблем в области охраны окружающей среды;

сбор, обезвреживание, складирование, хранение, захоронение и экологически обоснованное использование промышленных, сельскохозяйственных, бытовых и других отходов, их экспорт и импорт;

контроль за трансграничным перемещением токсичных отходов;

уменьшение негативного воздействия глобальных изменений природной среды и климата на экономику и человека;

снижение влияния антропогенной деятельности на природную среду и климат;

нормирование, стандартизация, метрология и сертификация в области охраны окружающей среды;

охрана поверхностных и подземных вод;

мероприятия по предотвращению загрязнения Черного моря;

сохранение, воспроизводство и расширение лесов;

заповедное дело, охрана и устойчивое использование биологического разнообразия;

сохранение биологического разнообразия Черного моря;

охрана недр и рациональное недропользование;

защита земель от вредных воздействий, реабилитация и восстановление загрязненных территорий, государственный контроль за использованием земель;

сокращение трансграничных потоков загрязняющих окружающую природную среду веществ;

разработка совместных мер по обеспечению безопасности при эксплуатации атомных электростанций;

взаимное оперативное информирование об угрозе значительного трансграничного загрязнения территории государства одной из Сторон, о прогнозах его распространения;

охрана и улучшение состояния окружающей среды в городах и населенных пунктах;

сбор, анализ, распространение и хранение информации о состоянии природной среды и иных данных, касающихся ее качества;

экологическое воспитание, образование и просвещение;

другие направления сотрудничества, которые будут признаны Сторонами целесообразными.

Статья 3

Сотрудничество будет осуществляться в следующих основных формах:

осуществление совместных программ, проектов и мероприятий по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения;

проведение двусторонних совещаний, конференций, симпозиумов, семинаров и консультаций;

гармонизация методических и методологических документов по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения;

обмен научно-технической и юридической документацией, методиками и другой информацией;

создание совместных рабочих групп;

совместная деятельность по реализации международных договоров, участниками которых являются обе Стороны;

обмен специалистами;

реализация заключенных договоров (контрактов);

иные согласованные в ходе реализации настоящего Соглашения формы.

Статья 4

Государственными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Государственный комитет Российской Федерации по охране окружающей среды и гидрометеорологии;

от Болгарской Стороны - Министерство окружающей среды и водных ресурсов Республики Болгарии.

Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее именуется - Комиссия).

В течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга о назначении сопредседателей Комиссии.

Комиссия будет действовать на основе положения, утвержденного на ее первом заседании.

Комиссия разрабатывает и утверждает программы сотрудничества между Сторонами по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, и дает необходимые рекомендации по их реализации.

Статья 6

Принимающая Сторона организует пребывание делегации командирующей Стороны и берет на себя расходы, связанные с поездками по территории ее государства с целью осуществления совместных мероприятий, а также затраты, связанные с медицинским обслуживанием, включая госпитализацию, если состояние здоровья командированного лица требует срочного медицинского обслуживания.

Статья 7

Стороны в соответствии с законодательством своих государств будут способствовать установлению и развитию прямых связей и непосредственных контактов между учреждениями, предприятиями и организациями (в том числе неправительственными) обоих государств, деятельность которых связана с охраной окружающей среды.

Статья 8

При проведении работ в соответствии с настоящим Соглашением на основе договоров (контрактов) условия финансирования, порядок производства расчетов, материальная ответственность за выполнение обязательств, а также условия командирования специалистов определяются этими договорами (контрактами).

Статья 9

Стороны не несут ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с договорами (контрактами), заключенными на основе настоящего Соглашения.

Статья 10

Результаты, полученные вследствие совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, не подлежат передаче юридическим и физическим лицам третьих государств, если нет иной договоренности между Сторонами.

Статья 11

Разногласия, возникающие между Сторонами и касающиеся прав и обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между Сторонами.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу*.

Настоящее Соглашение заключается на пятилетний период и по истечении указанного срока будет автоматически продлеваться на последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не позднее чем за 6 месяцев до истечения срока действия соответствующего пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Договоры и контракты, заключенные на основе настоящего Соглашения, остаются в силе до истечения срока их действия.

Совершено в Москве 28 августа 1998 г. в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

* Соглашение вступило в силу 24 марта 1999 г.